

APPENDIX B

VOCABULARY OF WEIGHTS AND MEASURES

Q?eqči? Unit	Dimensions		Guatemalan Spanish Equiv.	Basis for Calculation
	English	Metric		
<i>mi:n</i>	~ ¾ in.	~ 2 cm.	---	width of one fin- ger; additive up to <i>ob</i> (5) <i>mīn</i> of four knuckles and tip of thumb
<i>k?oxok,</i> <i>č?ol k?utub</i>	~ 6 in.	~ 15 cm.	<i>jeme</i>	width across doubl- ed fist to end of extended thumb, or span of extended thumb and index finger
<i>k?utub</i>	~ 8 in.	~ 20 cm.	<i>cuarto</i>	handspan; ¼ <i>vara</i>
<i>ba:r</i>	33 in. (35	83.8 cm. 88.9)1	<i>vara</i>	tip of middle fin- ger to breast bone along extended arm
<i>moqox</i>	70 in. (68	1.78 m. 1.73)	<i>brazada</i>	armspan between middle fingers (or fists)
<i>k?a:m</i>	73 ft. [68½ ft.	23.25 m. 20.90 m.]	<i> cuerda</i>	formerly 13 arm- spans; now 25 <i>varas</i> (dimensions in [])
<i>k?a:m</i>	5,329 ft. ² [4,700	540.6 m. ² 437.0]	<i> cuerda</i>	between knotted ends of rope meas- ured as described above at 13 [12½] <i>brazadas</i> , with area corners visually squared
<i>mansa:n</i>			<i>manzana</i>	Chamelco: <i>cuerdas</i> square; Chichipa- te: 23 <i>cuerdas</i> sq. at 25 <i>varas/cda.</i>
<i>o:ns, li:br</i>			<i>onza, libra</i>	brass weights in sets of nested cups used with pan- balance

APPENDIX B (Continued)

Q?eqči? Unit	Dimensions		Guatemalan Spanish Equiv.	Basis for Calculation
	English	Metric		
<i>yo:b, yo:x</i>			<i>manejo</i>	unit handful or bundle
<i>če:t</i>			<i>manejo</i>	packet of long objects (bean stems or pods, etc.)
<i>le:k</i>			<i>mancuerna</i>	knotted group of 5 ears of maize
<i>uq?</i>			<i>mano</i>	handful volume, or 5 units of fruit, etc.
<i>xo:m</i>		(715 cc.)	<i>huacál</i>	half of small tree gourd
<i>sek?</i>		(400 cc.)	<i>pocillo</i>	cupful
<i>iq</i>	(100 lb.)		<i>quintál, carga</i>	gunnysack filled with lime or shelled maize; maximum man-load
<i>q?a:l</i>			<i>carga</i>	maximum bundle that can be carried under the arm
<i>bitom</i>	~50 lb.	~22.7 kg.	<i>carga</i>	headload
<i>paqom</i>			<i>carga</i>	shoulderload
(<i>uk?al</i>)			<i>arroba</i>	25 lbs.
<i>oq?ob</i>			<i>fanega</i>	150 lbs.

NOTE: Dimensions in parentheses, and references to Chichipate, are from Carter, 1969: 42, 68, 79.